



Itinérances Polonaises

DU 7 SEPTEMBRE AU 17 OCTOBRE
à Billy-Montigny



Préface

Le 3 septembre 1919 était signée, à Varsovie, une convention régissant l'arrivée massive de travailleurs polonais dans notre région. Ils se sont essentiellement installés dans le bassin minier pour contribuer au redressement économique de la France.

2019 sonne le centenaire de cette immigration polonaise. Attachés à la coopération entre les peuples, les élus billysiens ont souhaité fêter l'évènement, d'autant plus que la ville est jumelée avec Trzebinia, ville située en petite Pologne.

Sept médiathèques de notre bassin-minier et le Louvre Lens ont collaboré pour rendre ce centenaire unique de septembre à décembre 2019.

Billy-Montigny ouvre le bal en vous proposant des spectacles et plusieurs animations.

N'hésitez plus à franchir les portes du centre culturel Léon Delfosse ou de la médiathèque Nelson Madiba Mandela. De beaux moments de partage vous attendent !

« **Itinérances Polonaises** » ne s'adresse pas qu'aux familles issues de cette immigration. Elle est également ouverte à tous les amoureux de la culture de ce pays et à ceux qui veulent tout simplement la découvrir.

Appel à contribution

Une exposition sera présentée à la médiathèque à partir du 3 septembre. Si vous avez en votre possession divers effets afférant à la Pologne (costumes folkloriques, objets divers...) n'hésitez pas à vous adresser en médiathèque ou au 03 21 49 08 59.

Votre amie,
Bonne Trzebi



Partage de recettes de cuisine polonaise



SAMEDI 14 SEPTEMBRE

14^h30 à la médiathèque Nelson Madiba Mandela

Venez nous raconter votre recette polonaise préférée : bigos, babka, platzek, bortsch, kluski, plenzé, etc... Destiné aux passionnés qui souhaitent transmettre leurs talents de cordon bleu, cet atelier sera le lieu d'échanges et d'évocation de souvenirs.

Deux recettes seront sélectionnées

pour devenir des fiches recettes offertes dans les médiathèques partenaires.

Cet atelier fait écho à la collection Fricassée des Éditions *Vous êtes ici*, livres de recettes participatifs.

**Atelier gratuit sur réservation
en médiathèque**

En partenariat avec



Ateliers créatifs

- Carte en relief pour les adultes (à partir de 16 ans).
- Pour les enfants et ados : venez vous essayer au coloriage typique de la Pologne et de ses matriochkas.

Gratuit sur réservation.

Durant tout l'évènement, viens participer à la réalisation de la plus grande frise de matriochkas.



SAMEDI 21 SEPTEMBRE

14^h30 à la médiathèque Nelson Madiba Mandela

MERCREDI 25 SEPTEMBRE, atelier réservé à l'Amicale Laïque

L'Heure du conte



Présentation de l'album « *La Petite Princesse polonaise* », conte bilingue, de Anne-Marie Wisniewski. Vous découvrirez une lecture originale, à la fois en Français et en Polonais.

L'illustratrice Joanna Swiatek viendra vous faire découvrir son univers et vous apprendra à dessiner les fleurs Kaszuby.

**Gratuit sur réservation.
(à partir de 6 ans)**

SAMEDI 28 SEPTEMBRE

14^h30 à la médiathèque Nelson Madiba Mandela

Spectacle : TRANS-POLSKA

En hommage ou plutôt en clin d'œil à Trans-Atlantyk, chef d'œuvre de Witold Gombrowicz, Trans-Polska est une invitation au voyage dont le guide n'est autre que Cédric Le Maoût, artiste lillois au nom breton, aux origines polonaises et aux multiples facettes créatrices (comédien, musicien, photographe et réalisateur) ! C'est une galerie du temps littéraire qui traverse, à la manière d'un patchwork, de multiples

pièces de théâtre, nouvelles et romans d'auteurs polonais contemporains, confirmés ou émergents, hommes ou femmes ; une galerie du temps qui explore tous les registres (réalistes, comiques, satiriques, dramatiques, fantastiques...).

Gratuit sur réservation

Dès 13 ans. Durée : 1 heure

Mets polonais confectionnés par l'association «de fils en aiguilles et aux fourneaux».

En partenariat avec



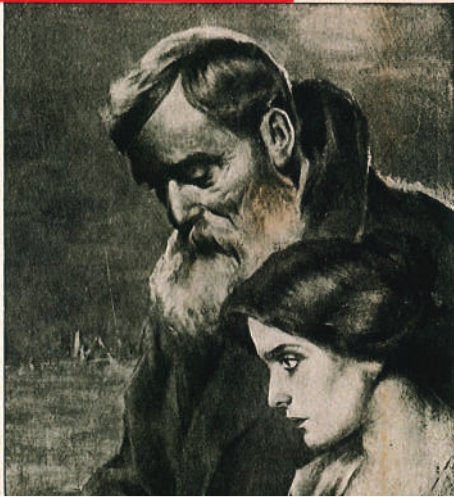
JEUDI 17 OCTOBRE

**14h30 séance réservée au collège
19h à la médiathèque Nelson Madiba Mandela**

Exposition

Maryla LAURENT,
Monika SALMON-SIAMA

POLO NICA



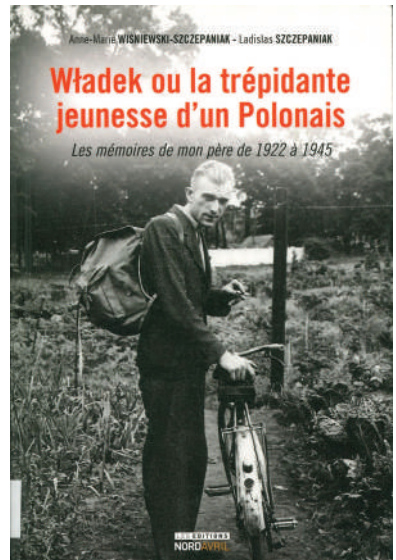
Les collections polonaises
de l'Université de Lille

REFLET
DE LA PRÉSENCE POLONAISE
DANS LES HAUTS-DE-FRANCE
(1919-2019)

VENDREDI 4 OCTOBRE
19^h à l'espace culturel Léon Delfosse

- Vernissage de l'exposition Polonica réalisée par Maryla Laurent et Monika Salmon-Siama. Venez découvrir des documents riches et authentiques.
- Conférence sur le centenaire de l'immigration polonaise, présentée par Gabriel Garçon, spécialiste.
- Rencontre avec Anne-Marie Wisniewski, auteure de «*Wladek ou la trépidante jeunesse d'un Polonais*». Biographie qui retrace quelques années de la vie de son père de 1922 à 1945.

Entrée gratuite.



Spectacle de chants et de danses polonaises



SAMEDI 5 OCTOBRE
19^h à l'espace culturel Léon Delfosse

Wisla est un groupe folklorique polonais de Dourges rassemblant des danseurs, chanteurs et musiciens toutes générations confondues. Chacune de leurs représentations est une invitation à la découverte des différentes régions de ce beau pays.

Venez découvrir ces musiques et danses qui font de la Pologne un pays riche culturellement.

Tarif 5€. Billetterie en mairie, médiathèque et sur place.

STANIS LE POLAK



SAMEDI 7 SEPTEMBRE
19^h à l'espace culturel Léon Delfosse

Après la Première Guerre mondiale, la Pologne recouvre son indépendance et signe une convention avec la France, marquant l'arrivée massive des Polonais vers les mines de charbon. Issu de cette immigration, Henri Dudzinski, auteur et interprète, se glisse dans la peau de Stanis le Polak, qui va traverser un siècle d'histoire dans la vie des corons, avec la complicité de Marie-Laurence Delille qui l'accompagne au chant.

Cette fresque, à la fois drôle et émouvante, retrace la véritable histoire de ces «Chtiski», loin des clichés entendus d'une intégration parfaitement réussie.

Tarif 5€.
Billetterie
en mairie,
médiathèque
et sur place.

